

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 39 (1961)

Heft: 7

Artikel: Les travaux de la IIe assemblée plénière du CCITT à New Delhi : du 8 au 16 décembre 1960 = Die Arbeiten der II. Vollversammlung des CCITT in Neu-Delhi : 8.--16. Dezember 1960

Autor: Langenberger, A.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-875252>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Les travaux de la II^e assemblée plénière du CCITT à New Delhi

Die Arbeiten der II. Vollversammlung des CCITT in Neu-Delhi

(du 8 au 16 décembre 1960)

(8.–16. Dezember 1960)

621.394/.395:061.3 (100)

1. Généralités

Sur l'invitation du gouvernement de l'Inde et avec l'approbation du «Conseil d'administration de l'Union internationale des télécommunications» (CA de l'UIT), le «Comité consultatif international télégraphique et téléphonique» (CCITT) a tenu sa deuxième assemblée plénière à New Delhi du 8 décembre au 16 décembre 1960. Depuis sa création, c'est la première fois que ce comité s'est réuni hors d'Europe; il a voulu marquer de cette manière son universalité en matière de technique, d'exploitation et de tarification dans le domaine des télécommunications internationales. Le Conseil d'administration avait invité les nouveaux membres de l'Union à prendre part à ces travaux; il avait même allégé les conditions financières de leur participation.

2. Participation

Cette II^e assemblée plénière était régie par les dispositions de la Convention internationale des télécommunications de Buenos Aires 1952, étant donné que la nouvelle Convention signée à Genève en décembre 1959 n'était pas encore entrée en vigueur. Ainsi, seuls ont pris part aux travaux les Etats-membres (représentés par leurs administrations) qui avaient déclaré vouloir y participer et supporter leur part des dépenses extraordinaires du CCITT pour la période allant de la I^{re} assemblée plénière à la II^e assemblée plénière y compris. Certains pays (Chili, Cuba, etc.) avaient chargé leur ou leurs compagnies privées d'exploitation reconnues de les représenter. (Relevons que, selon la nouvelle Convention de Genève 1959, tous les Etats-membres de l'UIT sont automatiquement membres du CCITT dès le 1^{er} janvier 1961.)

Ont participé à cette assemblée:

- 57 délégations gouvernementales ou d'administrations des Etats-membres,
- 4 nouveaux membres ou membres associés qui ont donné suite à l'invitation du Conseil d'administration,
- 21 exploitations privées reconnues,
- 25 organismes scientifiques ou industriels,
- 6 organisations internationales exonérées de toute contribution aux dépenses.

3. Délégation suisse

D'entente avec le chef du Département fédéral des postes et des chemins de fer, M. *W. Spühler*, conseiller fédéral, l'administration suisse des PTT a envoyé à New Delhi une délégation de trois membres.

1. Allgemeines

Vom 8.–16. Dezember 1960 hielt der Internationale beratende Ausschuss für Telegraphie und Telephonie (CCITT) auf Einladung der indischen Regierung und mit Zustimmung des Verwaltungsrates der UIT seine II. Vollversammlung in Neu-Delhi ab. Seit dem Bestehen des Ausschusses war dies das erste Mal, dass sich das Komitee ausserhalb Europas versammelte; es wollte damit seinen weltumfassenden Einfluss auf dem Gebiete der Technik, des Betriebes und der Tarifgestaltung des internationalen Fernmeldewesens bekunden. Der Verwaltungsrat hatte zu dieser Vollversammlung auch die neuen Mitglieder der Internationalen Fernmeldeunion eingeladen und gleichzeitig die finanziellen Bedingungen für deren Teilnahme erleichtert.

2. Teilnahme

Diese 2. Vollversammlung wickelte sich auf Grund der Bestimmungen des Weltnachrichtenvertrages von Buenos Aires (1952) ab, da der neue, in Genf im Dezember 1959 unterzeichnete Vertrag noch nicht in Kraft getreten war. So nahmen an den Arbeiten nur jene (durch ihre Verwaltungen vertretenen) Mitgliedstaaten teil, die sich bereit erklärt hatten mitzuwirken und ihren Teil an den ausserordentlichen Aufwendungen des CCITT für die Zeit von der I. bis und mit II. Vollversammlung zu tragen. Länder wie Chile, Kuba und andere hatten ihre anerkannte(n) private(n) Betriebsgesellschaft(en) abgeordnet. (Es sei daran erinnert, dass nach dem neuen Vertrag von Genf 1959 alle Mitgliedstaaten der UIT seit 1. Januar 1961 automatisch auch Mitglieder des CCITT sind.)

An der Versammlung nahmen teil:

- 57 Regierungs- oder Verwaltungsdelegationen von Mitgliedstaaten,
- 4 neue Mitglieder oder zugewandte Mitglieder, die der Einladung des Verwaltungsrates Folge leisteten,
- 21 anerkannte private Betriebsgesellschaften,
- 25 wissenschaftliche oder industrielle Organisationen,
- 6 von jeglicher Kostenbeteiligung befreite internationale Organisationen.

3. Die schweizerische Delegation

Mit der Zustimmung des Chefs des Post- und Eisenbahndepartementes, Bundesrat Dr. *W. Spühler*, entsandte die schweizerische PTT-Verwaltung eine Dreierdelegation nach Neu-Delhi.

4. Commissions d'études

Après avoir terminé l'étude des questions non liquidées ou même les avoir révisées à la lumière d'éléments nouveaux intervenus au cours des deux dernières années, chaque commission et sous-commission d'études a mis au point son rapport définitif à l'assemblée plénière. Ces rapports comprennent les réponses et recommandations à toutes les questions dont elles ont eu à s'occuper depuis la 1^{re} assemblée plénière, ainsi que leurs propositions pour la mise à l'étude de questions nouvelles.

5. Réunion des chefs de délégation

Selon une tradition déjà ancienne au CCITT, le directeur réunit les chefs de délégation avant le début de l'assemblée plénière pour préparer son ordre du jour, son organisation, décider des propositions à présenter à la plénière pour les postes de présidents et vice-présidents de l'assemblée et des commissions appelées à fonctionner durant la conférence.

Fig. 1.

M. J. Rouvière, directeur du CCITT, prend la parole en présence de M. Nehru, premier ministre de l'Inde, à la séance d'ouverture de la II^e assemblée plénière

Der Direktor des CCITT, J. Rouvière (stehend), anlässlich der Eröffnungssitzung der II. Vollversammlung, die im Beisein des indischen Ministerpräsidenten Nehru stattfand.



5.1. L'Inde étant pays invitant, la présidence de l'assemblée plénière revenait d'office à une personnalité désignée par ce pays. Ce fut à M. R. C. Vaish, ingénieur en chef à la direction générale des postes et des télégraphes de l'Inde, que cet honneur échet.

5.2. Les chefs de délégation ont souhaité qu'il soit procédé à l'élection de quatre vice-présidents, soit un pour chacune des quatre autres régions du monde; ils proposèrent:

pour l'Europe occidentale: M. H. Sterky, directeur général des télécommunications de Suède;

pour l'Europe orientale: M. H. Baczko, directeur général des PTT de la République populaire de Pologne;

pour l'Afrique: M. S. H. Raheb, de la République arabe unie;

pour les Amériques: M. C. Nunez, de la République du Mexique.

5.3. En se ralliant aux propositions présentées par M. J. Rouvière, directeur du CCITT, quant à la réorganisation du CCITT qu'il estimait indispensable en présence des nouvelles tâches assignées par la nouvelle Convention internationale des télécommunica-

4. Studienkommissionen

Nach Abschluss des Studiums der nicht erledigten bzw. der im Licht der letzten zwei Jahre eingetretenen neuen Gegebenheiten revidierten Fragen, legte jede Studienkommission und Unterkommission ihren endgültigen Bericht der Vollversammlung vor. Diese Berichte enthielten die Antworten und Empfehlungen zu allen Fragen, die seit der ersten Versammlung zu behandeln gewesen waren, ferner ihre Vorschläge der zum Studium vorzulegenden neuen Fragen.

5. Die Zusammenkunft der Delegationschefs

Entsprechend alter Tradition des CCITT, vereinigte dessen Direktor vor Beginn der Vollversammlung die Delegationschefs zur Festlegung der Traktandenliste, der Organisation sowie der der Versammlung zu unterbreitenden Vorschläge für das Amt der Präsidenten und der Vizepräsidenten der Versammlung, ferner der für die Dauer der Konferenz geschaffenen Kommissionen.

5.1. Indien, als einladendes Land, hatte die Ehre, eine Persönlichkeit des eigenen Landes als Präsidenten der Vollversammlung zu bezeichnen. R. C. Vaish, Chef-Ingenieur der indischen PTT-Generaldirektion, fiel dieses Amt zu.

5.2. Die Delegationschefs wünschten die Wahl von vier Vizepräsidenten, je einen von jedem der vier andern Gebiete. Sie schlugen vor:

für West-Europa: H. Sterky, Generaldirektor der schwedischen Fernmeldedienste,

für Ost-Europa: H. Baczko, Generaldirektor der PTT der Volksrepublik Polen,

für Afrika: S. H. Raheb, Vereinigte Arabische Republik, und

für Amerika: C. Nunez, Mexiko.

5.3. In Anlehnung an die vom Direktor des CCITT, J. Rouvière, vorgelegten Anträge zur Reorganisation des CCITT, die er in Anbetracht der neuen, durch den Genfer Fernmeldevertrag von 1959 zugewiesenen Aufgaben und der neuen Arbeitsmethoden der Kommissionen und Arbeitsgruppen als unerlässlich betrachtete, haben die Delegationschefs der Vollversammlung die Schaffung der folgenden vier

tions de Genève 1959, et de l'adoption de nouvelles méthodes de travail dans les commissions et groupes de travail, les chefs de délégations ont suggéré la création des quatre commissions suivantes (qui furent acceptées par la plénière):

- Commission A:* Méthodes de travail et organisation des commissions d'études;
présidence: M. G. H. Bast, directeur général des PTT des Pays-Bas;
vice-présidence: M. P. Postelnicu, de la République populaire roumaine.
- Commission B:* Examen et attribution des questions à étudier, programme des travaux des commissions d'études;
présidence: M. A. Chovet, ingénieur général à la direction générale des télécommunications au Ministère français des PTT;
vice-présidence: M. S. A. Zarine, du Ministère des communications postales et électriques de l'URSS.
- Commission C:* Contrôle budgétaire et besoins financiers du CCITT;
présidence: M. A. Langenberger, sous-directeur de la division T, direction générale des PTT suisses;
vice-présidence: M. I. Lipkowic, de la direction générale des PTT de la République populaire yougoslave.
- Commission D:* Questions intéressant les pays nouveaux et en voie de développement;
présidence: M. G. Tedros, ingénieur en chef des radiocommunications d'Ethiopie;
vice-présidence: M. S. A. Sathar, du Ministère des PTT de la République du Pakistan.

6. Questions d'ordre général

6.1. Réorganisation du CCITT. Lors de sa 1^{re} assemblée plénière en 1956, le CCITT avait opté pour une organisation englobant un minimum de commissions d'études, soit 14 au total, plus 10 sous-commissions d'études et un groupe de travail spécialisé.

Le but du changement était d'alléger la mise à contribution des administrations dans l'activité régulière du CCITT en assouplissant l'organisation et ses méthodes de travail. Elle aurait dû permettre de réaliser une meilleure coordination en matière de transmission, d'exploitation et de tarification téléphoniques et télégraphiques. A cet effet, deux commissions principales avaient été créées avec huit sous-commissions subordonnées, elles-mêmes chargées de traiter les questions concernant seulement la téléphonie manuelle ou automatique, la télégraphie, etc. D'autres commissions d'études spécialisées complétaient le schéma d'organisation.

Avantages et inconvénients. De l'avis du directeur M. J. Rouvière, les deux grandes commissions de co-

Kommissionen (die in der Folge angenommen wurden) beantragt:

- Kommission A:* Arbeitsmethoden und Organisation der Studienkommissionen;
Präsident: G. H. Bast, Generaldirektor der niederländischen PTT;
Vizepräsident: P. Postelnicu, Rumänien.
- Kommission B:* Prüfung und Zuweisung der zu studierenden Fragen, Arbeitsprogramm der Studienkommissionen;
Präsident: A. Chovet, General-Ingenieur der Generaldirektion für Fernmeldewesen im französischen PTT-Ministerium;
Vizepräsident: S. Zarine, Ministerium für postalische und elektrische Verbindungen der Sowjetunion.
- Kommission C:* Budgetkontrolle und Finanzbedarf des CCITT;
Präsident: A. Langenberger, Vizedirektor der TT-Abteilung der Generaldirektion PTT der Schweiz;
Vizepräsident: I. Lipkowic, Generaldirektion der jugoslawischen PTT.
- Kommission D:* Probleme, welche die neuen Länder sowie die in der Entwicklung begriffenen Staaten interessieren;
Präsident: G. Tedros, Chef-Ingenieur der äthiopischen Radioverbindungen;
Vizepräsident: S. A. Sathar, pakistanisches PTT-Ministerium.

6. Allgemeine Fragen

6.1. Reorganisation des CCITT. Anlässlich seiner ersten Vollversammlung im Jahre 1956 hatte sich das CCITT für eine nur wenige Studienkommissionen umfassende Organisation ausgesprochen (im ganzen 14 + 10 Unterausschüsse und spezialisierte Arbeitsgruppen). Zweck dieser Änderungen war, die regelmässige Mitarbeit der Verwaltungen sowie die Organisation und Arbeitsweise zu erleichtern. Sie hätte eine bessere Zusammenarbeit auf dem Gebiete der Übertragung, des Betriebs und der Tariff Fragen von Telefon und Telegraph ermöglichen sollen. Dazu wurden zwei Hauptkommissionen mit acht untergeordneten Subkommissionen gebildet, welche die Fragen der manuellen und automatischen Telephonie, der Telegraphie usw. zu behandeln hatten. Weitere spezialisierte Studienkommissionen ergänzten das Organisationsschema.

Vor- und Nachteile. Nach Ansicht des Direktors des CCITT, J. Rouvière, hätten die zwei grossen, überflüssigen Koordinationskommissionen sowie einige Unterausschüsse aufgelöst werden sollen; andere Unterkommissionen sollten in Kommissionen umgewandelt werden. Darüber hinaus schlug er vor, jedes wichtige Problem durch eine aus Spezialisten aus der ganzen Welt zusammengesetzte Arbeitsgruppe

ordination devaient être supprimées parce que superflues, ainsi que quelques sous-commissions; d'autres sous-commissions devaient être transformées en commissions. De plus, il proposait de confier l'étude de chaque problème important à un groupe de travail déterminé réunissant les spécialistes du monde entier. Finalement, l'assemblée plénière a décidé, sur proposition de sa commission A, de

- supprimer la commission de coordination 1 (problèmes généraux de transmission),
- supprimer la commission de coordination 2 (coordination de l'exploitation et de la tarification) et de la remplacer par une nouvelle commission III «Principes généraux de tarification»,
- remplacer la sous-commission 1/1 (spécification des lignes interurbaines) par la commission XV «systèmes de transmission»,
- supprimer la sous-commission 1/3 (utilisation des lignes internationales pour la télégraphie) et confier l'étude de ces problèmes en partie à la commission XIV «télégraphie fac-similé» et en partie à un groupe de travail rattaché à la commission XV «systèmes de transmission»,
- remplacer la sous-commission 1/2 (utilisation des lignes internationales par la téléphonie) par la commission XVI «circuits téléphoniques»,
- supprimer la sous-commission 1/4 (utilisation des lignes internationales pour les transmissions radio-phoniques et télévisuelles). Les questions de cette sous-commission seront traitées par la commission XV «systèmes de transmission»,
- transformer la sous-commission 2/1 (exploitation et tarification télégraphiques) en commission I portant le même titre,
- transformer la sous-commission 2/2 (exploitation et tarification téléphoniques) en commission II portant le même titre,
- transformer la sous-commission 2/3 (études de prix de revient) en groupe de travail «prix de revient» subordonné à la commission III,
- transformer la sous-commission 2/4 (exploitation téléphonique automatique et semi-automatique) en commission XIII «réseaux téléphoniques semi-automatiques et automatiques». (Le mandat de cette commission a été délimité de manière à éviter qu'il empiète sur ceux des autres commissions comme cela s'était présenté avec la sous-commission 2/4),
- supprimer la 3^e commission d'études (insertion des faisceaux hertziens dans le réseau général des télécommunications par fil, raccordement de liaisons radio-électriques à ce réseau général),
- supprimer la sous-commission 5/1 (révision des directives de protection contre les dangers et les perturbations électriques),
- supprimer la sous-commission 6/1 (révision des recommandations de protection contre la corrosion et spécifications des enveloppes de câbles et des poteaux),

studieren zu lassen. Schliesslich beschloss die Vollversammlung auf Antrag der Kommission A:

- Aufhebung der Koordinationskommission 1 (allgemeine Übertragungsfragen),
- Aufhebung der Koordinationskommission 2 (Betrieb und Tariff Fragen) und deren Ersatz durch eine neue Kommission III «Allgemeine Tariff Fragen»,
- Ersatz der Unterkommission 1/1 (Pflichten der interurbanen Leitungen) durch die Kommission XV «Übertragungssysteme»,
- Aufhebung der Unterkommission 1/3 (Benützung internationaler Leitungen für die Telegraphie) unter teilweiser Zuweisung der Fragen an die Kommission XIV «Faksimile-Telegraphie» und an die der Kommission XV «Übertragungssysteme» unterstellte Arbeitsgruppe,

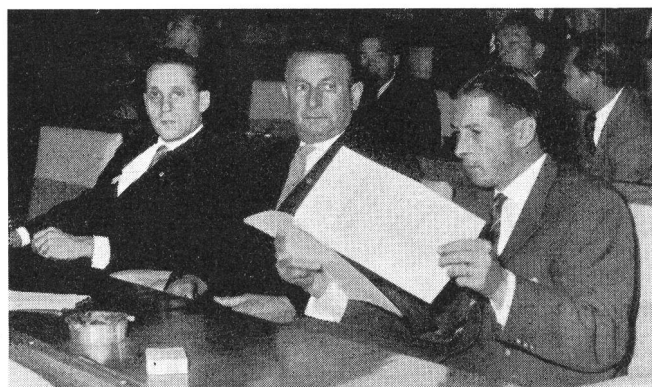


Fig. 2. La délégation suisse à New-Delhi
Die schweizerische Delegation in Neu Delhi

- Ersatz der Unterkommission 1/2 (Benützung internationaler Leitungen für die Telephonie) durch die Kommission XVI «Telephonverbindungen»,
- Aufhebung der Unterkommission 1/4 (Benützung internationaler Leitungen für Rundspruch und Fernsehen) unter gleichzeitiger Zuweisung der Fragen an die Kommission XV «Übertragungssysteme»,
- Umwandlung der Unterkommission 2/1 (Telegraphenbetrieb und -tarifgestaltung) in die gleichnamige Kommission I,
- Umwandlung der Unterkommission 2/2 (Telephonbetrieb und -tarifgestaltung) in die gleichnamige Kommission II,
- Umwandlung der Unterkommission 2/3 (Studium der Gestehungskosten) in eine der Kommission III unterstellte Arbeitsgruppe «Gestehungspreise»,
- Umwandlung der Unterkommission 2/4 (automatischer und halbautomatischer Telephonbetrieb) in eine Kommission XIII «Halbautomatische und automatische Telephonnetze». (Der Aufgabenkreis dieses Ausschusses wurde begrenzt, um Überschneidungen mit andern Kommissionen zu vermeiden, wie dies mit der Unterkommission 2/4 der Fall war),
- Aufhebung der 3. Studienkommission (Einfügung von Richtstrahlverbindungen in das allgemeine Drahtnetz, Anschluss radioelektrischer Verbindungen an das allgemeine Netz),

- supprimer la commission mixte CCIR – CCITT pour la phototélégraphie,
- transformer le groupe de travail «transmission de données» en une commission spéciale d'études A,
- créer une commission spéciale d'études B «réseau téléphonique mondial automatique»,
- transformer le groupe de travail mixte CCITT/CCIR «Bruits» en une commission spéciale C.

6.2. *La nouvelle organisation* ressort de la liste annexée; elle ressemble dans l'ensemble comme une sœur à la précédente; elle a été complétée pour tenir compte, d'une part, des nouveaux besoins résultant de l'aide technique à apporter aux pays nouveaux ou en voie de développement et, d'autre part, du développement des moyens techniques en télécommunications, lesquels, par exemple, permettront de réaliser à brève échéance l'extension de la commutation automatique en téléphonie aux relations intercontinentales.

Elle comprend 20 commissions d'études permanentes, 1 commission d'études temporaire, trois sous-commissions d'études et neuf groupes de travail.

On relèvera qu'en adoptant cette modification de structure, le CCITT a fait un petit pas en arrière, du fait qu'il a redonné à la télégraphie une partie de son ancienne indépendance, laquelle est contraire à l'esprit de coordination téléphonie/télégraphie, base de la décision prise en 1956 par la très grande majorité des Etats-membres lorsque fut décidée la fusion des deux anciens comités consultatifs internationaux qui traitaient alors de manière indépendante la résolution des problèmes internationaux de la téléphonie d'une part et de la télégraphie d'autre part.

6.3. *Méthodes de travail.* Celles-ci n'ont pas subi de modifications. Comme jusqu'ici, l'assemblée plénière décidera la mise à l'étude des nouvelles questions proposées par les diverses commissions d'études; puis ces commissions étudieront ces questions et présenteront leurs conclusions sous forme de projets d'avis à l'assemblée plénière suivante. Il arrivera, comme jusqu'ici, qu'elles devront proposer dans certains cas la poursuite des études entreprises et non terminées.

6.4. *Aide en matière de télécommunications aux pays nouveaux ou en voie de développement.* La Convention internationale des télécommunications de Genève 1959 dispose que l'UIT devra assurer une aide technique dans le domaine des télécommunications à tous les pays nouveaux ou en voie de développement qui la requièrent. Son article 4, qui définit l'objet de l'Union, dit notamment:

«L'Union encourage la création, le développement et le perfectionnement des installations et des réseaux de télécommunications dans les pays nouveaux ou en voie de développement par tous les moyens à sa disposition, en particulier par sa participation aux programmes appropriés des Nations Unies.»

A l'article 13, elle définit le rôle des Comités consultatifs internationaux comme suit:

- Aufhebung der Unterkommission 5/1 (Revision der Bestimmungen zum Schutze vor elektrischen Störungen),
- Aufhebung der Unterkommission 6/1 (Revision der Empfehlungen zum Schutze der Kabelmäntel und Stangen vor Korrosion),
- Aufhebung der gemischten Kommission CCIR-CCITT für Phototelegraphie,
- Umwandlung der Arbeitsgruppe «Datenübertragung» in eine besondere Studienkommission A,
- Schaffung einer Spezialkommission B zum Studium der weltweiten automatischen Telephonie,
- Umwandlung der gemischten Arbeitsgruppe CCITT-CCIR «Geräusche» in eine Spezialkommission C.

6. 2. *Die neue Organisation* geht aus dem am Schluss beigegebenen Zusammenstellung hervor. Sie gleicht im ganzen gesehen stark der vorangegangenen. Sie ist ergänzt worden, um einerseits den neuen Aufgaben, die sich aus der technischen Hilfe an neue oder in der Entwicklung begriffene Länder, andererseits aus der Entwicklung der fernmeldetechnischen Mittel selbst ergeben, Rechnung zu tragen, die, um ein Beispiel zu nennen, binnen kurzem die Ausdehnung des automatischen Telephonbetriebes auf die interkontinentalen Verbindungen erlauben werden.

Sie umfasst 20 ständige Studienkommissionen, einen zeitweiligen Studienausschuss, 3 Unterstudienkommissionen und 9 Arbeitsgruppen. Zu diesem Strukturwandel muss man hervorheben, dass das CCITT dadurch einen Schritt zurück getan hat, indem der Telegraph einen Teil seiner alten Unabhängigkeit zurückerhielt. Dies entspricht nicht dem Geist der Koordination von Telephonie und Telegraphie, der im Jahre 1956 auf Grund eines mehrheitlichen Entscheides der Mitgliedstaaten zur Vereinigung der beiden internationalen beratenden Ausschüsse für Telephonie einerseits und Telegraphie andererseits führte.

6. 3. *Arbeitsmethoden.* Die Arbeitsmethoden haben keine Änderungen erfahren. Wie bisher beschliesst die Vollversammlung darüber, welche der vorgelegten neuen Fragen zum Studium an die Kommissionen gelangen sollen. Letztere behandelt die Probleme und unterbreitet ihre Entschliessungen in Form von Empfehlungsentwürfen der nächsten Vollversammlung. Wie schon bisher, wird es für gewisse nicht abgeschlossene Fragen nötig sein, eine Fortsetzung der Studien zu beantragen.

6. 4. *Fernmeldetechnische Hilfe an neuentstandene und in der Entwicklung begriffene Länder.* Der internationale Fernmeldevertrag von Genf 1959 verfügt, dass die UIT auf dem Fernmeldegebiet auf Verlangen den jungen oder in der Entwicklung begriffenen Ländern technische Hilfe gewähren muss. In Artikel 4, Ziffer 24, wird diesbezüglich der Zweck der Internationalen Fernmeldeunion folgendermassen umschrieben:

«Die Union bezweckt, die Schaffung, Entwicklung und Vervollkommnung der Fernmeldeeinrichtungen und -netze in den neuen Ländern oder in den Entwicklungsländern mit allen ihm

«Dans l'accomplissement de ses tâches, chaque Comité consultatif doit porter dûment attention à l'étude des questions et à l'élaboration des avis directement liés à la création, au développement et au perfectionnement des télécommunications dans les pays nouveaux ou en voie de développement, dans le cadre régional et dans le domaine national.

Sur demande des pays intéressés, chaque Comité consultatif peut également faire des études et donner des conseils sur les problèmes relatifs aux télécommunications nationales de ces pays.»

Comme il fallait s'y attendre, ces nouvelles dispositions ont retenu l'attention de tous les nouveaux pays ou des pays en voie de développement qui sont devenus membres de l'UIT et c'est pourquoi l'assemblée plénière leur a réservé une part très importante dans ses délibérations de New Delhi.

Ces questions ont été largement discutées en commission D. Sur sa proposition, la plénière a doté la commission du plan général de développement du réseau international des télécommunications, de trois sous-commissions d'études, l'une pour l'Afrique, la seconde pour l'Asie et la troisième pour l'Amérique latine. Par sa décision, le Comité a fait preuve de modération et de prudence; c'est bien ainsi, car il ne dispose pas des moyens nécessaires pour financer les réalisations qui intéressent les pays nouveaux ou en voie de développement; par ailleurs, l'Union ne peut empiéter sur les prérogatives des Nations Unies dont elle n'est qu'une institution spécialisée.

7. Commission C (finances)

Le travail de celle-ci consistait à approuver les comptes du CCITT pour la période allant de la I^{re} à la II^e assemblée plénière. Comme les comptes de 1957 et 1958 ont déjà été approuvés par la Conférence de plénipotentiaires de Genève 1959 et que le Conseil d'administration de l'UIT a approuvé ceux de 1959 ainsi que le budget des dépenses pour 1960, cette partie du rapport financier n'avait plus qu'une valeur documentaire.

Sur proposition de la commission, la plénière a accepté les suggestions présentées par le directeur du CCITT quant aux besoins financiers de l'organisation jusqu'à la III^e assemblée plénière de 1963, étant entendu que seul le Conseil d'administration de l'UIT est habilité par la convention à décider du budget des dépenses annuelles du secrétariat général et des autres organismes permanents (CCITT, CCIR et IFRB).

8. Réorganisation du secrétariat spécialisé du CCITT

A la demande du directeur, la plénière a reconnu qu'elle est habilitée pour juger de l'efficacité du CCITT et de son secrétariat spécialisé. Elle a admis que l'exécution des nouvelles tâches imposées par la convention n'est possible qu'avec un renforcement du personnel du secrétariat. Aussi a-t-elle accepté une résolution recommandant au conseil d'adminis-

zur Verfügung stehenden Mitteln zu fördern, insbesondere auch durch seine Beteiligung an den geeigneten Programmen der Vereinigten Nationen.»

Im Artikel 13 wird die Rolle der internationalen beratenden Ausschüsse umschrieben, dessen Absatz 3 lautet:

«Bei der Durchführung seiner Aufgabe soll jeder beratende Ausschuss seine Aufmerksamkeit dem Studium von Fragen und der Ausarbeitung von Empfehlungen widmen, die direkt mit der Schaffung, Entwicklung und Vervollkommen des Fernmeldewesens in den neuen oder in Entwicklung begriffenen Ländern verknüpft sind; dies gilt sowohl im regionalen als auch im weltweiten Rahmen.»

Ferner in Absatz 4:

«Jeder beratende Ausschuss kann auf Wunsch der interessierten Länder Studien durchführen und Ratschläge erteilen.»

Wie zu erwarten war, haben diese neuen Anordnungen die Aufmerksamkeit aller neuen oder sich in Entwicklung befindenden und Mitglied der UIT gewordenen Länder gefunden, weshalb ihnen die Vollversammlung einen sehr bedeutenden Teil der Beratungen in Neu-Delhi einräumte. Diese Fragen wurden in der Kommission D ausführlich diskutiert. Auf ihren Vorschlag hin hat die Vollversammlung der Kommission zur allgemeinen Planung des internationalen Fernmeldenetzes drei Unterstudienkommissionen – je eine für Afrika, Asien und Lateinamerika – beigegeben. Durch seinen Beschluss hat das Komitee den Beweis der Mässigung und Umsicht erbracht, was sehr begrüßenswert ist, denn es verfügt nicht über die nötigen Mittel, um die Vorhaben der neuen oder in der Entwicklung begriffenen Länder zu finanzieren; andererseits kann die Internationale Fernmeldeunion nicht in die Vorrechte der UNO eingreifen, deren spezialisierte Institution er ist.

7. Kommission C (Finanzen)

Die Arbeit dieser Kommission bestand in der Prüfung der Rechnungen des CCITT für die Zeit von der I. bis zur II. Vollversammlung. Da die Rechnungen für 1957 und 1958 bereits von der Konferenz der Regierungsbevollmächtigten in Genf 1959, diejenige des Jahres 1959 sowie das Ausgabenbudget für 1960 schon vom Verwaltungsrat der UIT genehmigt waren, kam diesem Teil der Rechnungsprüfung nur dokumentarischer Wert zu.

Auf Vorschlag der Kommission hat die Vollversammlung die vom Direktor des CCITT unterbreiteten Anregungen in bezug auf den finanziellen Bedarf der Organisation bis zur III. Vollversammlung im Jahre 1963 in dem Sinne zur Kenntnis genommen, dass nach dem Vertrag nur der Verwaltungsrat der UIT berechtigt ist, das jährliche Ausgabenbudget des Generalsekretariates und der andern ständigen Organe (CCITT, CCIR und IFRB) zu bestimmen.

8. Umgestaltung des spezialisierten CCITT-Sekretariates

Auf Ersuchen des Direktors hat die Vollversammlung anerkannt, dass sie allein zuständig ist, die

tration de l'UIT d'accueillir favorablement le rapport du directeur par lequel ce dernier justifie les augmentations de personnel qu'il réclame.

9. Résumé des résultats les plus importants de la II^e assemblée plénière du point de vue de l'activité des commissions et sous-commissions d'études

9.1. Questions de téléphonie

9.1.1. Coordination téléphonie/télégraphie. Le rôle de la commission 2 étant de coordonner les propositions présentées par les sous-commissions 2/1 à 2/4, elle a examiné leurs rapports à la plénière. Sur la demande de certains membres, elle a réexaminé la question de la location des lignes de télécommunications. En effet, la sous-commission 2/1 présentait un projet d'avis pour la location des lignes télégraphiques tandis que la sous-commission 2/2 proposait de maintenir la question à l'étude pour les lignes téléphoniques. Après une discussion très nourrie, la commission a amputé le projet d'avis de la 2/1; dans sa forme actuelle, il ne règle plus rien. Aussi, sur proposition de la commission 2, la plénière a-t-elle remis toute la question de la location des lignes de télécommunications (englobant la télégraphie, la téléphonie, les transmissions de données, la radiodiffusion, etc.) à l'étude. Un petit groupe de travail a mis au point un questionnaire à l'intention des administrations, qui permettra de réunir les éléments nécessaires à l'intention de la nouvelle commission III «Principes généraux de tarification et location des circuits de télécommunications». Mais la commission 2 de coordination avait aussi son mot à dire dans cette affaire. Et comme la plupart de ses membres sont des spécialistes qui ont à s'occuper simultanément des tarifs téléphoniques et des tarifs télégraphiques, ils ont remis la question de la location des circuits télégraphiques en discussion.

9.1.2. Communications de presse. Avec l'appui de l'UNESCO, les organisations internationales des éditeurs de journaux et des agences de presse sont intervenues à plusieurs reprises au cours de ces dernières années en vue d'obtenir des Etats-membres de l'UIT des avantages tarifaires encore plus étendus pour leurs télégrammes et des réductions de tarifs pour leurs communications téléphoniques. Dès la fin de la première guerre mondiale et du fait de la concurrence que se livrent les compagnies privées américaines de télégraphie, la presse a été mise au bénéfice de fortes réductions de tarifs. C'est ainsi que, par exemple, elle paye 33 1/3 % ou même parfois 25 % du tarif normal pour les télégrammes de presse dans le régime intercontinental. Ces organisations s'efforcent d'obtenir des réductions de tarifs en téléphonie. Lors des conférences administratives internationales télégraphique et téléphonique (lesquelles étaient chargées de la révision des règlements internationaux télégraphique et téléphonique) en 1949 et 1958, l'UIT n'a pas accepté de favoriser davantage la presse. C'est ainsi que la Conférence de

Wirksamkeit des CCITT und dessen Sekretariat zu beurteilen. Sie hat anerkannt, dass die Ausführung der durch den Vertrag auferlegten neuen Aufgaben nur mit einer Vermehrung des Personals des Sekretariates bewältigt werden kann. In diesem Sinne hat sie zuhanden des Verwaltungsrates der UIT eine Resolution gutgeheissen, in der empfohlen wird, dem Direktor das verlangte zusätzliche Personal zu bewilligen.

9. Zusammenfassung der wichtigsten Ergebnisse der II. Vollversammlung vom Standpunkt der Tätigkeit der Kommissionen und Unterstudienkommissionen aus

9. 1. Telephonfragen

9. 1. 1. Koordination Telephonie/Telegraphie. Die Aufgabe der Kommission 2 bestand im Koordinieren der von den Unterkommissionen 2/1 bis 2/4 unterbreiteten Vorschläge und in der Prüfung ihrer Berichte an die Vollversammlung. Auf Verlangen verschiedener Mitglieder wurde die Frage der Miete von Leitungen erneut geprüft. Die Unterkommission 2/1 unterbreitete einen Empfehlungsentwurf für die Miete von Telegraphenleitungen, während die Unterkommission 2/2 vorschlug, die Frage betreffend die Telephonleitungen weiterzustudieren. Nach reichlicher Diskussion hat die Kommission den Antrag der Unterkommission 2/1 verstümmelt: in seiner jetzigen Form regelt er nichts mehr. Auf Vorschlag der Kommission 2 hat daher die Vollversammlung die Frage der Mietleitungen (für Telegraphie, Telephonie, Datenübertragung, Rundspruch usw.) zum weiteren Studium gestellt. Eine kleine Arbeitsgruppe erstellte zuhanden der Verwaltungen einen Fragebogen, der die für die Arbeit neugeschaffene Kommission III (allgemeine Grundsätze der Tarifgestaltung und Miete von Fernmeldeleitungen) nötigen Unterlagen erbringen soll. Aber auch die Koordinationskommission 2 hatte in dieser Angelegenheit mitzureden; weil fast alle ihre Mitglieder Spezialisten sind, die sich gleichzeitig mit Telephon- und Telegraphentarifen befassen, hat sie die Frage der Telegraphen-Mietleitungen wieder zur Diskussion gebracht.

9. 1. 2. Presseverbindungen. Mit Unterstützung der UNESCO haben die internationalen Zeitungsverlegerorganisationen und Presseagenturen in den letzten Jahren schon verschiedentlich versucht, bei den Mitgliedstaaten der Internationalen Fernmeldeunion noch weitergehendere Tarifvergünstigungen für ihre Telegramme und telephonischen Verbindungen zu erlangen. Seit Ende des Ersten Weltkrieges und zufolge der scharfen Konkurrenz der privaten amerikanischen Telegraphengesellschaften, ist die Presse von starken Taxermässigungen im Telegraphenverkehr begünstigt worden. Beispielsweise zahlt sie für ihre Pressetelegramme im interkontinentalen Verkehr nur einen Drittel oder manchmal sogar nur einen Viertel des normalen Telegraphentarifs. Die genannten Organisationen bemühen sich, auch Taxermässigungen für ihren telephonischen Verkehr zu erhalten. Anlässlich der internationalen administrativen Telegraphen-

plénipotentiaires de Genève 1959 s'est contentée de reconduire l'ancienne résolution recommandant la libre circulation des informations (suppression de la censure exercée). Malgré ces prises de position très nettes, l'UNESCO est revenue à la charge et a proposé que le CCITT crée un groupe de travail spécialisé qui serait chargé d'étudier les besoins de la presse; elle avait adressé une circulaire à cet effet à tous les pays membres de l'Union. A New Delhi, la délégation de la Corée a repris à son compte la suggestion de l'UNESCO et l'a soumise à l'approbation de l'assemblée, après avoir obtenu l'appui de deux autres délégations.

Devant l'opposition très forte manifestée par un grand nombre de délégations, l'assemblée plénière a passé à l'ordre du jour.

9.1.3. Commutation téléphonique semi-automatique et automatique. La commission 11 «Signalisation et commutation» et la sous-commission 2/4 «exploitation semi-automatique et automatique» n'ont pas proposé d'avis nouveaux; elles se sont contentées de présenter des modifications de détail aux avis en vigueur et appliqués par les administrations et les compagnies privées d'exploitation.

9.1.4. Exploitation et tarification pour la téléphonie manuelle. Comme dit plus haut, la question de la location des lignes téléphoniques internationales reste à l'étude.

Quelques modifications de détail aux avis existants ont été acceptées par la plénière.

9.1.5. Nouvelles questions. Sur la demande de l'American Telephone and Telegraph Co. (A.T.T.), une commission d'études spéciale a été créée pour étudier toutes les questions relatives à la commutation téléphonique intercontinentale et élaborer des avis y relatifs à l'intention de la prochaine assemblée plénière de 1963.

9.2. Télégraphie

9.2.1. Exploitation et tarification. L'assemblée plénière a, sur proposition de la sous-commission 2/1, apporté peu de changements aux avis relatifs au service télégraphique. Elle s'est bornée à tirer les conclusions des expériences pratiques acquises dans le service «Gentex» et à combler quelques lacunes dans les avis y relatifs.

Le règlement international pour le télex a été revu et adapté au service international entièrement automatique.

Elle a noté que les prix de revient pour les communications télex semi-automatiques et entièrement automatiques ont sensiblement augmenté, du fait du rendement réel des circuits internationaux utilisés, lesquels sont occupés actuellement en moyenne à 32 000 minutes taxées par année (et non plus à 50 000 unités comme admis précédemment, alors que l'effectif de ces circuits était insuffisant et que ceux-ci avaient un degré d'occupation plus élevé, donnant ainsi une

und Telefonkonferenzen (die 1949 und 1958 mit der Anpassung der internationalen Telegraphen- und Telefonreglemente beauftragt waren), hat die UIT eine weitergehende Bevorzugung der Presse abgelehnt. Demzufolge hat sich auch die Konferenz der Regierungsbevollmächtigten in Genf (1959) damit begnügt, die alte Resolution, die den freien Informationsaustausch empfahl, in Erinnerung zu rufen (Aufhebung der Zensur). Trotz diesen klaren Stellungnahmen hat die UNESCO ihren Vorstoss wiederholt und vorgeschlagen, das CCITT sollte eine spezialisierte Arbeitsgruppe zum Studium der Bedürfnisse der Presse bilden; diesbezüglich hatte sie auch ein Schreiben an alle Mitgliedstaaten der Internationalen Fernmeldeunion gerichtet. In Neu-Delhi hat die Delegation von Korea (mit Unterstützung von zwei andern Delegationen) die Anregung der UNESCO der Vollversammlung zur Billigung unterbreitet. Angesichts der starken Opposition zahlreicher Delegationen ging die Vollversammlung jedoch zur Tagesordnung über.

9.1.3. Halbautomatischer und automatischer Telefonverkehr. Die Kommission 11 (Signalisation und Schaltungen) und die Unterkommission 2/4 (halb-automatischer und automatischer Betrieb) unterbreiteten keine neuen Empfehlungen; sie begnügten sich mit dem Vorbringen von Detailänderungen von in Kraft gesetzten und von den Verwaltungen bzw. den privaten Betriebsgesellschaften angewendeten Empfehlungen.

9.1.4. Betrieb und Tarifierung des manuellen Telefonverkehrs. Wie schon erwähnt, wird die Frage der Miete internationaler Telefonleitungen weiterhin studiert.

Einigen Detailänderungen an bestehenden Empfehlungen stimmte die Vollversammlung zu.

9.1.5. Neue Probleme. Auf Verlangen der American Telephone and Telegraph Co. (ATT) wurde eine besondere Kommission zum Studium aller mit dem interkontinentalen Telefonverkehr zusammenhängenden Fragen geschaffen, um zuhanden der nächsten Vollversammlung im Jahre 1963 diesbezügliche Empfehlungen auszuarbeiten.

9.2. Telegraphie

9.2.1. Betrieb und Tarifgestaltung. Auf Vorschlag der Unterkommission 2/1 hat die Vollversammlung den sich auf den Telegraphendienst beziehenden Empfehlungen wenig Änderungen hinzugefügt. Sie hat sich damit begnügt, aus den praktischen Versuchen im «Gentex»-Dienst Schlüsse zu ziehen und die Lücken in den entsprechenden Empfehlungen zu schliessen.

Das internationale Telexreglement wurde geprüft und für den vollautomatischen internationalen Verkehr angepasst.

Es wurde festgestellt, dass die Gesteungskosten für den halbautomatischen und vollautomatischen Telexverkehr wesentlich gestiegen sind, da der wirkliche Ertrag der benützten internationalen Leitungen gegenwärtig im Mittel 32 000 Taxminuten im Jahr

qualité du service inférieure à celle que l'on est en droit d'attendre d'un tel service).

Jusqu'ici, la taxation des communications télex établies par l'intermédiaire de plusieurs circuits radio-télégraphiques connectés en série n'était pas réglementée; la valeur du temps de répétition des systèmes «Tor» était soit négligée, soit appréciée de manière fort différente. Cette question est maintenant réglée pour le service manuel par un nouvel avis.

9.2.2. Technique. Les avis existants ont été adaptés à l'évolution de la technique télégraphique et des réseaux nationaux.

La normalisation du matériel télégraphique a été poursuivie.

Des normes pour la distorsion maximum admissible à l'entrée et à la sortie d'un pays lors de l'interconnexion de plusieurs réseaux ont été fixées.

9.2.3. Questions nouvelles. Les questions nouvelles mises à l'étude concernent principalement la normalisation plus poussée des réseaux télégraphiques mondiaux. Ont été également mis à l'étude:

- un plan de numérotation mondial pour le réseau télex;
- l'interconnexion des réseaux télégraphiques avec ou sans emmagasinage des télégrammes avant leur retransmission;
- la normalisation des équipements télégraphiques utilisés avec les câbles télégraphiques sous-marins.

9.3. Question concernant les prix de revient. L'ancien «Comité consultatif international télégraphique» publiait les prix de revient nets. La sous-commission 2/1 utilisait ces prix de revient nets comme éléments de base dans le calcul des tarifs télégraphiques.

De son côté, l'ancien «Comité consultatif international téléphonique» publiait également des prix de revient, lesquels étaient en réalité des prix majorés d'un certain pourcentage; les administrations calculaient ainsi leurs tarifs téléphoniques de manière commerciale.

Après une discussion nourrie au sein de la commission 2, elle adopta un compromis proposant à la plénière de recommander l'adoption de principes communs pour la tarification en télégraphie et en téléphonie, c'est-à-dire de bases tarifaires calculées d'après les prix de revient majorés d'un certain pourcentage. Par ailleurs, la plénière a décidé que, dès 1963, il ne sera publié que les «bases tarifaires» utilisées pour le calcul des tarifs des télécommunications internationales et non plus les prix de revient nets.

9.4. Transmission

9.4.1. Une question importante mise à l'étude concernait l'élaboration d'un *nouveau plan d'interconnexion pour les télécommunications mondiales*. Un projet d'avis présenté par la sous-commission d'études 1/2 n'a pas reçu l'approbation de la commission de coordination 1. L'assemblée plénière s'est ralliée à son point de vue et a décidé de maintenir

aufweist (und nicht mehr 50 000 Einheiten wie früher angenommen, als die Zahl dieser Leitungen ungenügend und demzufolge die Belegung der einzelnen Leitungen höher war, wobei aber auch die Qualität unter dem lag, was man heute von einem derartigen Dienst erwarten darf).

Bisher war die Tarifierung der Telexverbindungen, die durch serienmässige Zusammenschaltung mehrerer radiotelegraphischer Verbindungen hergestellt waren, nicht geregelt; der Wert der Wiederholungszeit der «Tor»-Systeme wurde teils ausser acht gelassen, teils stark unterschiedlich eingeschätzt. Diese Frage ist nun für den manuellen Verkehr durch eine neue Empfehlung geregelt.

9.2.2. Technik. Die Empfehlungen wurden der technischen Weiterentwicklung des Telegraphen und der nationalen Netze angepasst.

Die Vereinheitlichung des für den Telegraphen verwendeten Materials wurde fortgeführt.

Die Normen der maximal zulässigen Verzerrungen am Ein- und Ausgang eines Landes beim Zusammenschluss mehrerer Netze wurden festgelegt.

9.2.3. Neue Probleme. Die neu aufgeworfenen Fragen betrafen hauptsächlich das Studium einer verstärkten Normung der weltweiten Telegraphennetze. Gleichzeitig wurden zum Studium unterbreitet:

- ein weltumfassender Numerierungsplan für die Telexnetze,

- die Zusammenschaltung von Telegraphennetzen mit oder ohne Speicherung der Telegramme vor ihrer Weitergabe,

- die Normierung der telegraphischen Ausrüstungen für den Betrieb mit Unterseekabeln.

9.3. Fragen betreffend die Gestehungskosten. Der frühere internationale beratende Ausschuss für Telephonie (CCIT) veröffentlichte Netto-Gestehungskosten. Die Unterkommission 2/1 benützte diese als Grundlage für die Berechnungen der Telegrammtarife.

Der frühere internationale beratende Ausschuss für Telephonie (CCIF) veröffentlichte seinerseits Gestehungskosten, die um einen gewissen Prozentsatz erhöht, den Verwaltungen zur kommerziellen Festlegung der Telephontarife dienten.

Nach einer reichlichen im Schosse der Kommission 2 geführten Aussprache, einigte man sich auf einen Kompromiss, der der Vollversammlung vorschlug, für Telegraph und Telephon die gleichen Tarifgrundsätze anzuwenden, und zwar Gestehungskosten mit einem gewissen Zuschlag. Die Vollversammlung beschloss ausserdem, dass vom Jahre 1963 an nur noch «Grundtarife» und keine Netto-Gestehungskosten mehr zur Tariffberechnung internationaler Verbindungen veröffentlicht werden sollen.

9.4. Übertragung

9.4.1. Eine wichtige, zum Studium vorgelegte Frage betraf die Ausarbeitung eines neuen Planes für die *Zusammenschaltung von weltweiten Verbindungen*. Ein durch die Unterstudienkommission 1/2 unterbreiteter Empfehlungsentwurf erhielt die Zustimmung

en vigueur le plan d'interconnexion appliqué actuellement. Toutefois, elle a admis un amendement pour le cas de l'interconnexion de plus de trois circuits internationaux; elle a accepté la valeur d'affaiblissement des voies à quatre fils proposée par la sous-commission 1/2. La question générale reste à l'étude.

9.4.2. La question de la *réductions des bruits* sur les circuits de transmission n'est pas terminée et elle reste à l'étude. Une amélioration des conditions de bruit peut être réalisée par l'emploi des compresseurs-extenseurs; un avis y relatif a été adopté.

9.4.3. La plénière a accepté un projet de recommandations concernant la *transmission de données* par les circuits de télécommunications par fil. L'étude continue.

9.4.4. *Normalisation des câbles téléphoniques avec petites tubes coaxiaux.* Cette normalisation avait été étudiée lors des réunions précédentes d'un groupe de travail de la sous-commission 1/1. La plénière a fait siennes les propositions de la sous-commission.

9.4.5. *Systèmes à 12 MHz sur paires coaxiales.* L'avis concernant l'emploi de systèmes à 12 MHz pour la téléphonie sur les paires coaxiales a été mis au point et accepté.

La question de la transmission simultanée sur ces paires des communications téléphoniques et des émissions télévisuelles reste à l'étude.

9.4.6. *Systèmes à transistors sur câbles à paires symétriques.* Cette étude n'est pas terminée et sera poursuivie.

9.4.7. *Systèmes à moins de 12 voies sur les groupes primaires.* Le système avec groupes de huit voies tel que nous l'avons introduit en Suisse a été normalisé.

9.4.8. Questions nouvelles principales

- Etude de la distorsion d'affaiblissement tolérable dans une communication mondiale.
- Etude d'un système téléphonique qui serait économique sur des distances de l'ordre d'une dizaine de kilomètres.
- Emploi de la modulation par impulsions codées pour la transmission par câbles de la téléphonie.

9.5. *Maintenance des circuits internationaux.* La plénière a estimé que le programme de maintenance des circuits internationaux d'Europe est une question qui intéresse au premier chef les administrations européennes. La nouvelle commission IV dite «Commission de maintenance du réseau international» a été dessaisie de cette tâche; elle est confiée à un groupe de travail responsable devant la commission IV.

La question de la maintenance intercontinentale a été également confiée à un groupe de travail; le mandat de celui-ci sera établi par la Commission IV.

Sur ces deux points, la tâche de la Commission IV se bornera à un rôle de coordination.

La question de la maintenance intercontinentale a été également confiée à un groupe de travail; le mandat de celui-ci sera établi par la Commission IV.

mung der Koordinationskommission I nicht. Die Vollversammlung schloss sich diesem Standpunkt an und entschied für die Beibehaltung des gegenwärtig gültigen Verbindungsplanes. Sie nahm jedoch einen Abänderungsvorschlag an, für den Fall der Zusammenschaltung von mehr als drei internationalen Leitungen; sie stimmte dem Dämpfungswert für Vierdraht-Leitungen zu, den die Unterkommission 1/2 vorge schlagen hatte. Die allgemeine Frage bleibt im Studium.

9.4.2. Die Frage der *Geräuschverminderung auf Übertragungsleitungen* ist nicht fertig abgeklärt worden und wird weiterhin studiert. Eine Verbesserung der Geräuschverhältnisse lässt sich durch den Einsatz von Kompandern erreichen; eine entsprechende Empfehlung wurde angenommen.

9.4.3. Die Vollversammlung stimmte einem Empfehlungsentwurf betreffend die *Datenübertragung* über Drahtleitungen zu. Auch hier geht das Studium weiter.

9.4.4. Die *Normalisierung von Telephonkabeln mit Kleinkoaxialleitern* wurde an vorangegangenen Zusammenkünften der Arbeitsgruppe der Unterkommission 1/1 behandelt. Die Vollversammlung nahm die Vorschläge der Subkommission an.

9.4.5. Die Empfehlungen über den Einsatz von *12-MHz-Systemen für Telephonie auf Koaxialkabelpaaren* wurden bereinigt und angenommen. Die Frage der gleichzeitigen Übertragung von Telephonverbindungen und Fernsehen auf diesen Aderpaaren soll weiterstudiert werden.

9.4.6. Das Studium der *transistorisierten Systeme auf symmetrischen Kabelpaaren* wurde nicht abschliessend behandelt und wird fortgesetzt.

9.4.7. *Systeme mit weniger als 12 Kanälen auf Primärgruppen.* Das auch in der Schweiz eingeführte System mit acht Kanälen wurde normalisiert.

9.4.8. Neue Hauptfragen:

- Studium der zulässigen Dämpfungsverzerrung in einer weltweiten Verbindung,
- Studium eines Telefonsystems, das sich auf eine Entfernung von etwa 10 km als wirtschaftlich erweist,
- Verwendung der Code-Impulsmodulation für die Telephonie über Kabel.

9.5. *Unterhalt der internationalen Verbindungen.* Die Vollversammlung hat anerkannt, dass das Programm für den Unterhalt der internationalen europäischen Verbindungen eine Frage darstellt, die in erster Linie die europäischen Verwaltungen betrifft. Die neue Kommission IV (Unterhalt internationaler Fernleitungen) wurde von dieser Aufgabe entbunden und diese einer der Kommission IV verantwortlichen Arbeitsgruppe zugewiesen.

Die Frage des interkontinentalen Unterhalts wurde ebenfalls einer Arbeitsgruppe zugewiesen; dieses Geschäft wird ebenfalls durch die Kommission IV überwacht.

In diesen beiden Punkten beschränkt sich die Rolle der Kommission IV auf die Mitarbeit.

**Liste des Commissions et Sous-commissions d'études du CCITT
pour la période 1961-1964**

Indice de référence	Désignation	Rapporteur principal et vice-rapporteur principal
I	Exploitation et tarification télégraphiques	M. Perry (Pays-Bas) M. Vargues (France)
II	Exploitation et tarification téléphoniques	M. Terras (France) M. Balchandani (Inde)
III	Principes généraux de tarification et location des circuits de télécommunications	M. Langenberger (Suisse) M. Garrido (Espagne)
IV	Maintenance du réseau international commun des télécommunications	M. Valloton (Suisse) M. Postelnicu (Roumanie)
V	Protection contre les dangers et les perturbations électro-magnétiques	M. Riedel (Allemagne) M. Mikhaïlov (URSS)
VI	Protection et spécification des enveloppes de câbles et des poteaux	M. Halström (Danemark) M. Muktadi (Pakistan)
VII	Définitions et symboles	M. Gella (Espagne) M. Bigi (Italie)
VIII	Appareils de télégraphie alphabétique	M. Kerr (Australie) M. Savitzky (Ukraine)
IX	Qualité de la transmission télégraphique et voies télégraphiques	M. Roquet (France) M. Renton (Royaume-Uni)
X	Commutation télégraphique	M. Jansen (Pays-Bas) M. Faugeras (France)
XI	Commutation et signalisation téléphoniques	M. Tobin (Royaume-Uni) M. Vassiliev (URSS)
XII	Qualité de transmission téléphonique et réseaux locaux téléphoniques	M. Swedenborg (Suède) M. Kroutl (Tchécoslovaquie)
XIII	Réseaux téléphoniques automatiques et semi-automatiques	M. Lambiotte (Belgique) M. Chovet (France)
XIV	Appareils et voies pour la télégraphie fac-similé	M. Fijalkovski (Pologne) M. Bitter (Allemagne)
XV	Systèmes de transmission	J. Job (France) M. Gagliardi (Italie)
XVI	Circuits téléphoniques	M. Franklin (Royaume-Uni) M. Claeys (Belgique)
Spéciale A	Transmission de données	M. Rhodes (Royaume-Uni) M. Vaughan (USA)
Spéciale B	Réseau téléphonique mondial semi-automatique et automatique	M. Bloecker (USA) M. Bjurel (Suède)
Spéciale C	Bruits (Commission mixte CCITT-CCIR)	M. Williams (Royaume-Uni)
Plan	Plan général de développement du réseau international (Commission mixte CCITT-CCIR)	M. Antinori (Italie) M. Hamid (Pakistan) (à titre provisoire)
S-COM PLAN AFRIQUE	Sous-commission de la Commission du PLAN pour l'Afrique (Mixte CCITT-CCIR)	M. Tedros (Ethiopie) M. Mili (Tunisie) (à titre provisoire)
S-COM PLAN ASIE	Sous-commission de la Commission du PLAN pour l'Asie et l'Australie (Mixte CCITT-CCIR)	M. Vasudevan (Inde) M. Matsuda (Japon) (à titre provisoire)
S-COM PLAN AMÉRIQUE LATINE	Sous-commission de la Commission du PLAN pour l'Amérique Latine (Mixte CCITT-CCIR)	M. Nunez (Mexique) M. Ospina (Colombie) (à titre provisoire)
RIT	Commission pour le réseau inter-américain de télécommunications (Mixte CCITT-CCIR)	M. Nunez (Mexique) M. Tejada (Venezuela) (à titre provisoire)

**Verzeichnis der Kommissionen und Studien-Unterkommissionen
des CCITT für die Periode 1961-1964**

Referenz-Index	Bezeichnung	Hauptberichterstatler und 1. Stellvertreter
I	Telegraphenbetrieb und -tarifwesen	Hr. Perry (Niederlande) Hr. Vargues (Frankreich)
II	Telephonbetrieb und -tarifwesen	Hr. Terras (Frankreich) Hr. Balchandani (Indien)
III	Allgemeine Tariff Fragen und Miete von Fernleitungen	Hr. Langenberger (Schweiz) Hr. Garrido (Spanien)
IV	Unterhalt gemeinsamer internationaler Fernleitungsnetze	Hr. Valloton (Schweiz) Hr. Postelnicu (Rumänien)
V	Schutz vor elektromagnetischen Störungen und Gefahren	Hr. Riedel (Deutschland) Hr. Mikhaïlov (Sowjetunion)
VI	Schutz und Bezeichnung der Kabelhüllen und -mäntel	Hr. Halström (Dänemark) Hr. Muktadi (Pakistan)
VII	Definitionen und Symbole	Hr. Gella (Spanien) Hr. Bigi (Italien)
VIII	Apparate für alphabetische Telegraphie	Hr. Kerr (Australien) Hr. Savitzky (Ukraine)
IX	Telegraphische Übertragungsgüter und Telegraphenleitungen	Hr. Roquet (Frankreich) Hr. Renton (Grossbritannien)
X	Telegraphische Verbindungen	Hr. Jansen (Niederlande) Hr. Faugeras (Frankreich)
XI	Telephonische Schaltungen und Signalisation	Hr. Tobin (Grossbritannien) Hr. Vassiliev (Sowjetunion)
XII	Übertragungsgüter und Telephonortsleitungen	Hr. Swedenborg (Schweden) Hr. Kroutl (Tschechoslow.)
XIII	Automatische und halbautomatische Telephonnetze	Hr. Lambiotte (Belgien) Hr. Chovet (Frankreich)
XIV	Apparate und Leitungen für Faksimile-Telegraphie	Hr. Fijalkovski (Polen) Hr. Bitter (Deutschland)
XV	Übertragungssysteme	Hr. Job (Frankreich) Hr. Gagliardi (Italien)
XVI	Telephonstromkreise	Hr. Franklin (Grossbritann.) Hr. Claeys (Belgien)
Spéciale A	Datenübertragung	Hr. Rhodes (Grossbritann.) Hr. Vaughan (USA)
Spéciale B	Weltweite halbautomatische und automatische Telephonnetze	Hr. Bloecker (USA) Hr. Bjurel (Schweden)
Spéciale C	Geräusche (Gemischte Kommission CCITT-CCIR)	Hr. Williams (Grossbritannien)
Plan	Allgemeiner internationaler Entwicklungsplan (Gemischte Kommission CCITT-CCIR)	Hr. Antinori (Italien) Hr. Hamid (Pakistan), prov.
S-COM PLAN AFRIKA	Subkommission der Planungskommission für Afrika (CCITT-CCIR)	Hr. Tedros (Äthiopien) Hr. Mili (Tunesien), prov.
S-COM PLAN ASIEN	Subkommission der Planungskommission für Asien (CCITT-CCIR)	Hr. Vasudevan (Indien) Hr. Matsuda (Japan), prov.
S-COM PLAN LATEIN-AMERIKA	Subkommission der Planungskommission für Lateinamerika (CCITT-CCIR)	Hr. Nunez (Mexiko) Hr. Ospina (Kolumbien), prov.
RIT	Kommission für das interamerikanische Fernmeldenetz (gemischte Kommission CCITT-CCIR)	Hr. Nunez (Mexiko) Hr. Tejada (Venezuela), prov.

Différentes questions nouvelles ont été mises à l'étude concernant des appareils de mesure nouveaux types, la révision des attributions des stations directrices et sous-directrices, l'effet de l'introduction des transistors, les méthodes de maintenance, les problèmes de mise à terre des équipements à courants porteurs et l'application des méthodes de la «Gestion de la qualité» à la qualité de transmission des circuits internationaux.

10. Date et lieu de la prochaine assemblée plénière

Aux termes du chapitre 13 du Règlement général annexé à la Convention internationale des télécommunications de Genève 1959, l'assemblée plénière du

Verschiedene neue Fragen wurden zum Studium unterbreitet, wie Messapparate neuen Typs, die Revision des Vorrechts der Direktor- und Vizedirektorstationen, die Auswirkung der Einführung der Transistoren, die Unterhaltungsmethoden, das Problem der Erdung von Trägersystemen und die Anwendung der Methoden für die Ermittlung der «Dienstqualität» auf die Qualität der Übermittlung auf internationalen Leitungen.

10. Datum und Ort der nächsten Vollversammlung

Gemäss Kapitel 13 des allgemeinen Reglements, das dem internationalen Fernmeldevertrag von Genf beigegeben ist, tagt die Vollversammlung des CCITT

CCITT se réunit normalement tous les trois ans à la date et au lieu fixés par l'assemblée précédente.

La II^e assemblée plénière a reçu deux invitations pour la prochaine plénière. La première émanait de l'URSS pour tenir la prochaine plénière à Moscou en 1963; la deuxième a été faite par la Colombie, laquelle proposait Bogota comme lieu de réunion. Le choix fut fixé par un vote au bulletin secret. 25 pays se sont prononcés pour Moscou, tandis que Bogota a recueilli 17 voix; 7 pays ont déposé des bulletins d'abstention.

Verschiedenes – Divers – Notizie varie

Übergabe des Fernseh-Übertragungszuges für die Televisione della Svizzera italiana an die SRFG

Lange bevor am 28. November des Jahres 1958 mit der feierlichen, offiziellen Inbetriebnahme der TV-Sender Monte Ceneri und San Salvatore das schweizerische Fernsehen im Tessin seinen Anfang nahm, gab es dort schon zahlreiche Fernsehteilnehmer ... die aber ausschliesslich auf den Empfang aus Italien angewiesen waren. Im Juli 1951, noch ehe sich der Bundesrat über die Einführung des Fernsehens in der Schweiz überhaupt ausgesprochen hatte, erteilte die Telephondirektion Bellinzona die erste Fernseh-Empfangskonzession an *Silvio Pedretti* in Locarno. Als im Jahre 1955 der Bundesrat dann den Anschluss des Tessins an das schweizerische Fernsnetz beschloss, zählte man bereits mehr als 1000 Fernsehteilnehmer in der Südschweiz. Bei Beginn des Versuchsbetriebes des Senders Monte Ceneri, Mitte Juni 1958, hatte sich ihre Zahl sogar schon auf 3720 erhöht, und sie hat Ende März dieses Jahres die 10 000er-Grenze überschritten. Somit besitzen im Tessin nicht weniger als 14 Prozent aller Haushalte einen Fernsehempfänger. Diese Entwicklung zeugt dafür, wie vorbehaltlos unsere italienischen Miteidgenossen das neue Ausdrucksmittel, die Television, aufgenommen haben. Aber wenn diese Einstellung auch nicht durch Zahlen belegt werden könnte, so hätte man die Begeisterung anlässlich der feierlichen Übergabe des Fernseh-Übertragungszuges an die Generaldirektion der Schweizerischen Radio- und Fernsehgesellschaft (SRFG), die am 2. Mai 1961 in Lugano-Paradiso stattfand, förmlich herausgespürt.

Der Bellenzer Telephondirektor, *E. Gervasoni*, durfte in seiner

Begrüssungsansprache

zu dieser Feier zahlreiche Vertreter der Behörden, so unter anderem des Kantons, der Gemeinden Lugano und Paradiso, der PTT, des Schweizer Fernsehens, der Lieferfirmen sowie der Presse willkommen heissen. Er gab der Freude Ausdruck, dass dem Südkanton und den im tessinischen Fernsehen Tätigen der langgehegte Wunsch nach einem wenigstens teilweise eigenständigen Programm nun durch den modernen Übertragungstross, den die Bevölkerung bereits als «blauen Zug» bezeichnet, endlich Folge gegeben werden könne.

Anschliessend vollzog Dipl.-Ing. *A. Langenberger*, als Direktor der Fernmeldedienste der GD PTT, die

Übergabe des «rollenden Studios»

an den Vertreter der SRFG, Fernsehdirektor *E. Haas*. Direktor Langenberger wünschte dabei dem Reportage- und Übertragungszug eine gedeihliche Tätigkeit im Interesse des Schweizer Fernsehens und besonders für die Zuschauer des Tessins.

Der Dank des Fernsehdirektors

Mit grosser Dankbarkeit und Freude übernahm Fernsehdirektor Haas, in Stellvertretung von Generaldirektor *M. Bezençon*, die Schlüssel und damit die beiden in engster Zusammenarbeit von PTT, SRFG und Industrie entwickelten und gebauten Wagen. Sie werden fortan dem Tessiner Fernsehen zur Verfügung stehen, das dadurch eine wesentliche Programmbereicherung er-

normalerweise alle drei Jahre zu einem Zeitpunkt, der von der vorangegangenen Versammlung festgesetzt wird.

Der II. Vollversammlung sind für den nächsten Zusammentritt im Jahre 1963 zwei Einladungen zugegangen: die erste von der Sowjetunion, die Moskau als Tagungsort, die zweite von Kolumbien, das als Versammlungsort Bogota vorschlug. Die Wahl erfolgte in geheimer Abstimmung; 25 Länder sprachen sich für Moskau, 17 für Bogota aus, während sich 7 der Stimme enthielten.

fährt, weil künftig zu den Übernahmen vom deutsch- und welsch-schweizerischen Fernsehprogramm wöchentlich etwa 4 Stunden «aus eigenem Boden» beigesteuert werden können.

Dann sprach (in Italienisch) Dipl.-Ing. *W. Klein*, Chef der Radio- und Fernseh-Abteilung der GD PTT, unter dem Motto

Ein Markstein in der Tessiner Fernsehgeschichte

über einige technische Fragen. Er wies einleitend auf den grossen Enthusiasmus hin, den die Tessiner schon seit Jahren dem Fernsehen entgegenbringen und der die Anstrengungen der PTT zur Verbesserung der Empfangsbedingungen im Tessin als vollauf gerechtfertigt erscheinen lasse. «Die Situation ist nicht einfach», führte er weiter aus, «ein Land mit rund 5 Millionen Einwohnern und der topographischen Gestalt der Schweiz müsste eigentlich ein Fernsnetz mit nahezu 80 Fernseh-Haupt- und -Nebensendern sowie Umsetzern bauen, um einen lückenlosen Empfang zu gestatten». Bei den begrenzten finanziellen Mitteln und dem



Fig. 1. Im Hotel Splendid in Lugano-Paradiso überreichte Ing. A. Langenberger, Direktor der Fernmeldedienste der GD PTT (stehend), im Rahmen einer kleinen Feier symbolisch die Schlüssel des neuen Fernseh-Übertragungszuges an die Leute des Fernsehens. Von links nach rechts: Franco Marazzi, Programmleiter des Fernsehens für das Tessin; Eduard Haas, Direktor des Schweizer Fernsehens; Enrico Gervasoni, Direktor der Telephondirektion Bellinzona; Direktor Alfred Langenberger und Willi Klein, Chef der Radio- und Fernseh-Abteilung GD PTT

Mangel an geeignetem Personal, ferner den vielfältigen, berechtigten Wünschen aus allen Landesteilen, sowie mit Rücksicht auf die internationale Gesamtplanung, könne nicht mit der häufig gewünschten Raschheit vorgegangen werden. Immerhin sehe der schweizerische Fernsehplan, der in den nächsten Jahren verwirklicht werden solle, für das Tessin fünf Umsetzer vor, und zwar für die Versorgung der Gebiete um Brissago, Gambarogno, des untern Maggiales, des Centovallis, grosser Teile der Mesolcina, der Riviera, des Blenio- und des Livinentales. Herr Klein erwähnte sodann die verschiedenen Etappen der tessinischen Fernsehentwicklung: die Errichtung einer transalpinen Richtfunk-